

Q

THE ITTY BITTY QUAIL La Codorniz Pequeña



Written by
Wayne Dyer
Illustrations by
Corel Print Office
Big Box of Art 350,000
All rights reserved

Once upon a time...
There was an Itty Bitty Quail.
The Itty Bitty Quail,
My friend, had no tail!

Now, quails need their tail
For lots of things, my dear.
When they are flying,
They use it to steer!

When they are ready to land
Near a pond or a lake
They spread their tail,
And use it for a brake!

Since the Itty Bitty Quail
Didn't have a tail
She had to make do
And learn something new!

While soaring in flight
She would lean left or right.
To the others it looked queer
But that is how
She learned to steer!

When getting ready
To touch the ground,
She would wave her wings
Around and around!

The Itty Bitty Quail knew
That she had a handicap.
But she also knew—yahoo!
Her life was not a trap!

When you have
A difference,
Don't you think
That it makes sense...?

Había una vez...
Una Codorniz Pequeñita.
La Codorniz Pequeñita,
¡Amiguitos, no tenía cola!

Entiendan, las codornices necesitan la cola
Para muchas cosas, queridos.
Cuando ellos vuelan
¡La utilizan para dirigirse!

Cuando están listos para aterrizar
Cerca de un pozo o lago
Ellos esparcen su cola
¡Y la utilizan como un freno!

Porque la Codorniz Pequeñita
No tenía cola
Ella tuvo que hacer
¡Y aprender algo nuevo!

Al elevarse en vuelo
Ella se inclinaba a la izquierda o la derecha.
A los otros se les hacía raro
Pero así ella
¡Aprendió cómo dirigir!



Cuando estaba lista
Para aterrizar,
Ella movía sus alas
¡En todas las direcciones!



La Codorniz Pequeñita sabía
Que tenía una desventaja.
¡Pero ella también sabía-si!
¡Que su vida no es una trampa!

Cuando tienes algo
Diferente,
No se te hace
¿Qué tiene sentido...?

To try another way,
And to practice every day?
Do that, and you will see
How much easier things can be!

You may not do
Quite as well
As the others,
But I do tell

Most of the others
Don't really care!
Just as long as you show
That your heart is there!

So the Itty Bitty Quail
Learned to fly and sail
She learned to land and brake
And rarely made a mistake!

She used what was strong
To get along!
A handicap didn't hold her back.
She stayed right on track!

Our Itty Bitty Quail
Sleeps well at night.
She knows she gave it her best.
She tries each day with all her might!

And she lived happily ever after...

Intentar de otra manera
¿Y practicar todos los días?
Intenta esto, y te darás cuenta
¡Que tan fácil, las cosas pueden ser!

Puede que no hagas
Las cosas tan bien
Como los otros,
Pero te puedo decir

Que a la mayoría de personas
¡No le importa!
Con tal de que demuestres
¡Que lo haces con todo corazón!

Entonces, la Codorniz Pequeñita
Aprendió a bolar y navegar
Aprendió aterrizar y a frenar
¡Y casi nunca cometía errores!

Ella utilizo su fuerte voluntad
Y no dejo que su desventaja, la hiciera menos.
¡Ella hizo lo mejor posible!

La Codorniz Pequeñita
Duerme bien por la noche.
Ella sabe que hizo su mejor.
¡Todos los días, ella intenta su mejor!

Y vivió feliz por siempre...



LESSON PLAN

What kind of handicap did the Itty Bitty Quail have?

What things could she not do in the beginning?

Once she practiced new ways of doing things, was Itty Bitty Quail able to fly and land?

Have you ever helped a handicapped person?

How do other handicap people and animals overcome their challenges?

What are some of the rhyming words used in the story?